Suggests that the outrage expressed by pop grammarians at the purported "kidnapping" of the word gay (in contrast to their silence vis-à-vis pansy, fruit, and fairy) reflects their discomfort in seeing homosexuals manifest their own power. See also: Scott Tucker, "The Power of Naming," Christopher Street, no. 58 (1982), 60-63.

B. DICTIONARIES AND GLOSSARIES

Dictionaries and word lists that are useful in studying homosexual words are of two kinds: general and specialized (erotic). While older dictionaries tend to restrict coverage of sexual words, there are exceptions, and in any case it is often necessary to examine the older works in order to trace the development of current terms.

Brazilian-Portuguese sexual vocabulary, including some local Brazilian dialect terms; occasional source citations from other dictionaries and novels.

Modest roster of 46 terms, ostensibly chosen because of their rarity.

Blondeau's manuscript, which was completed in the 17th century, contains much material of value in deciphering Renaissance erotic poetry.

Dictionary of contemporary German sexual slang, particularly rich in the language of prostitutes. Vol. 1 presents the words in alphabetical order; vol. 2 offers a thematic classification in the manner of Roget's Thesaurus.

See pp. 65 (baeddel, baedling); and 1156 (waepen-wifestre) all defined as "hermaphrodite." According to most authorities, the first two are the origin of the modern English word "bad." See also the 1921 Supplement to the work, where (p. 61), baedling is defined as "an

2451. **CANTAGALLI, RENZO.** *Con rispetto parlando: semanticas del doppiamento.* Milan: Sugar, 1972. 239 pp. Dictionary of common Italian double-entendre terms (see e.g., the entries for *bagascia, bardascia, checca, finocchio, frocione, zia*).


2453. **DELVAUX, ALFRED.** *Dictionnaire érotique moderne, par un professeur de langue verte.* Brussels ["Free-town"]: Gay, 1864. 320 pp. This pioneering dictionary of taboo words, several times enlarged and reprinted, is with its quotations from the erotic classics an archetypal work in the genre.

2454. **DE MAURO, TULLIO.** "Lessico dell'omosessualità," in: Riccardo Reia et al., *Pratiche inominabili.* Milan: Mazzotta, 1979, pp. 98-112. Despite De Mauro's established reputation, this word list is insufficient and unreliable; it will be replaced by a major work by Giovanni Dall'Orto in preparation.


by compiling several French-language dictionaries, gives
English definitions, together with brief source citations.

245A. FERRERO, ERNESTO. I gerghi della mala vita del
pp.
Dictionary of Italian argot and low-life terms; see index
under "omosessuale."

245B. FORBERG, FRIEDRICH KARL. Manual of Classical
Erotology (De figuris veneris). New York: Grove
Reprint of the 1884 edition (including misprints). Or-
iginally written as a learned appendix to Forberg's 1824
edition of Panormita's Hermaphroditus, this landmark of
erudition quotes some 500 passages from about 150 Greek
and Latin authors. Index of terms (vol. 2, pp. 211-35).

245C. GALLO, CRISTINO. Language of the Puerto Rican
Street: A Slang Dictionary with English Cross-Ref-
erence. San Juan, PR: Book Service of Puerto Rico,
Contains a fair number of terms for popular terms for
homosexuality—many of which are known, of course, among
Spanish speakers of the eastern continental United
States.

245D. Guild Dictionary of Homosexual Terms. Washing-
Brochure containing about 700 terms (some are proper-
names—homosexual historical figures).

245E. GUIRAUD, PIERRE. Dictionnaire érotique. Paris:
This large work by a noted philologist subsumes, somewhat
uncritically, the gleanings of a long series of glossaries
of la langue verte. For Guiraud's exploration of the
issues involved, see his: Sémiologie de la sexualité
(Paris: Payot, 1978; 247 pp.); and Les gros mots (Paris:
Presses Universitaires de France, 1975; 127 pp.).

245F. HENKE, JAMES T. Courtesans and Cuckolds: A
Glossary of Renaissance Dramatic Bawdy (Exclusive
Cites some relevant material from the works of Dekker,
Jonson, Marlowe, Marston etc. See also E. A. M. Colman,
The Dramatic Use of Bawdy in Shakespeare (London: Long-
man, 1974; 230 pp.), which has a glossary, pp. 182-224.

245G. IRWIN, GODFREY. American Tramp and Underworld
Despite the reference to homosexuals as "degenerates,"
this book offers a number of early citations; see pp. 19,
39, 43, 70, 77, 88, 110, 117-19, 124, 127, 131, 151-53,
174, 176, 195-96, 201. See also Noel Ersine, Underworld
and Prison Slang (Upland, IN: Freese, 1933; 80 pp.)
Lavishly illustrated popular dictionary of contemporary German slang. Numerous entries, but without source citations.


A learned Latin dictionary, in Latin; still useful.

Campy, uncritical lexicon of over 12,000 items, including many (evidently) nonce expressions invented ad hoc by teasing queens. Reissued without change as *Gay Talk* (New York: Putnam's, 1979).

Thoughtful, scholarly work on Spanish-American sexual language; see pp. 321-49.

Brazilian-Portuguese dictionary of erotic language, with many source citations.

Ambitious illustrated dictionary of Greek and Latin erotic terms with explanations in German; not always reliable.

C. SOCIOLINGUISTICS